

**Совет Безопасности**

Distr.: General
18 October 2010
Russian
Original: English

Очередной доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре**I. Введение**

1. В своей резолюции 1933 (2010) Совет Безопасности продлил до 31 декабря 2010 года мандат Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре (ООНКИ) и просил меня сообщить ему о публикации окончательного списка избирателей в Кот-д'Ивуаре в промежуточном докладе не позднее 22 октября 2010 года. Настоящий доклад посвящен в основном тем событиям, которые были связаны с подготовкой окончательного списка избирателей и его удостоверением моим Специальным представителем и которые имели место в период с момента представления моего двадцать четвертого доклада об Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре (S/21010/245) от 20 мая 2010 года.

II. Подготовка окончательного списка избирателей

2. В моем последнем докладе я отметил, что процесс выборов был неожиданно прерван в январе текущего года, когда появились сообщения о том, что существует параллельный список избирателей из 429 000 человек, который был подготовлен бывшим Председателем Независимой избирательной комиссии, что вызвало появление слухов о возможном мошенничестве. Незадолго до этого в ходе мероприятий по регистрации и идентификации избирателей, которые были завершены в ноябре 2009 года, удалось подготовить предварительный список избирателей из 5 277 392 человек, личные данные которых были подтверждены техническими операторами (в обиходе этот список получил название «белого списка»). Кроме того, существовал еще один список из 1 003 985 человек, личность которых еще предстояло подтвердить (в обиходе этот список получил название «серого списка»). Президент Лоран Гбагбо и премьер-министр Гийом Соро договорились о том, что премьер-министр продолжит консультации со всеми заинтересованными сторонами с целью найти выход из сложившейся ситуации вокруг списка избирателей. Процесс выборов по-прежнему тормозился как следствие затянувшейся полемики между ивуарийскими лидерами и соответствующими учреждениями по вопросу о том, как решить проблему возможного мошенничества и как возобновить прерванный апелляционный процесс в связи с предварительным списком избирателей.



Апелляционный процесс

3. Благодаря усилиям, предпринятым под руководством премьер-министра с целью преодоления создавшегося тупика в вопросе составления списка избирателей, 26 апреля ивуарийским сторонам удалось договориться о возобновлении избирательного процесса и о продолжении с 17 мая апелляционного процесса по поводу «серого списка». Как было отмечено в моем последнем докладе, в результате проведенной работы по регистрации и проверке личных данных избирателей был составлен предварительный список избирателей, в который было включено около 5,3 миллиона человек. Между тем на протяжении мая президент Гбагбо вел прямые переговоры с бывшим президентом Анри Конаном Бедье, который является также Председателем Демократической партии Кот-д'Ивуара, и бывшим премьер-министром Аласаном Драманом Уаттаррой, который является также Председателем партии «Объединение республиканцев», которые завершили принятием решения об отмене общенациональных демонстраций, ранее запланированных альянсом оппозиционных сил «Объединение уфуэтистов за демократию и мир» в знак протеста против остановки избирательного процесса.

4. Апелляционный процесс, которым занимались комитеты по апелляциям, которые были учреждены в составе 415 местных избирательных комиссий и в которые входят сотрудники национальных структур регистрации и идентификации избирателей, включая Национальное управление по идентификации личности, Национальный институт статистики и Национальную комиссию по надзору за процедурой идентификации, завершился 15 июня. В ходе этого процесса было установлено, что в общей сложности 496 738 человек из «серого списка» имеют право на включение в окончательный список избирателей. После этого Независимая избирательная комиссия добавила фамилии этих прошедших проверку лиц в «белый список», который в итоге увеличился с 5 277 392 человек до 5 775 184 человек.

5. Затем расширенный «белый список» из 5 775 184 избирателей стал предметом нового апелляционного процесса, который начался 20 июля по инициативе Независимой избирательной комиссии и при поддержке ООНКИ после передачи «белого списка» в распоряжение 415 местных избирательных комиссий. Активность граждан в этом процессе, который проходил с 4 по 8 августа, по-прежнему была низкой. Местные избирательные комиссии получили в общей сложности 68 751 заявление, причем 30 293 заявителя требовали своего исключения из этого списка на том основании, что они были внесены туда обманным путем. Эти случаи стали предметом судебных разбирательств, которые начались по всей стране 9 августа.

6. Слухи о том, что многочисленные просьбы граждан об исключении их из списка поступили по инициативе некоторых членов партии Ивуарийский народный фронт (ИНФ), вызвали протесты в некоторых районах страны. В городах Диво, Ман и Сан-Педро, где начались столкновения между членами правящей партии ИНФ и оппозиционно настроенными группами молодежи, работу судов пришлось прервать. Судебные слушания были приостановлены и в некоторых других районах по причине возникших споров по вопросам процедуры. Дело в том, что в соответствии с национальным законодательством все апелляции, прежде чем они будут разбираться в суде, должны рассматривать местные избирательные комиссии. Однако в ряде случаев суды рассматривали

дела непосредственно по заявлениям граждан. Национальная избирательная комиссия постановила, что апелляции, не представленные должным образом или не прошедшие установленную процедуру, не могут быть приняты во внимание.

7. Апелляционный процесс и судебные слушания завершились 26 августа, хотя в ряде случаев суды в городах Ман и Сассандра продолжали рассматривать подобные дела вплоть до 31 августа. Посредник в ивуарийском мирном процессе президент Буркина-Фасо Блэйз Компаоре выступил 28 августа с заявлением, в котором он приветствовал завершение процесса рассмотрения апелляций.

Процесс проверки

8. Параллельно с процессом подачи апелляций и проведения судебных разбирательств и в ответ на опасения в отношении подтасовок, которые ранее были озвучены правящей партией, ивуарийские стороны 7 июня договорились о проведении проверки личных данных 1 792 356 граждан из «белого списка», первоначально проверенных с помощью записей актов гражданского состояния, подтверждающих их происхождение. Этот процесс, которым руководила Канцелярия премьер-министра и который стартовал 21 июня, прошел два этапа: сначала электронный контроль, а затем физический контроль.

9. На этапе электронной проверки удалось отследить лишь небольшую долю списка. 2 июля этот процесс остановился из-за возникших споров о том, какая доля списочного состава должна быть проверена на втором этапе физического контроля и каким способом. После того, как стороны договорились по процедурным вопросам, физический контроль процесса проверки был проведен в период с 20 июля по 2 августа.

10. 2 сентября процесс проверки обсуждался с участием ООНКИ и технических операторов и по итогам этого обсуждения премьер-министр провел консультации с ивуарийскими заинтересованными сторонами. После встречи президента Гбагбо и премьер-министра Соро с лидерами оппозиции господами Бедье и Уаттара, которая состоялась 6 сентября, премьер-министр объявил о том, что в соответствии с результатами проведенной проверки из предварительного списка избирателей будут временно удалены 55 000 граждан. В это число вошли те лица, по которым не удалось найти записей актов гражданского состояния, а также лица, в отношении которых информация, содержащаяся в анкете для регистрации избирателей, не соответствовала записям актов гражданского состояния. Было решено также вернуться к этому вопросу после выборов.

Сроки выборов

11. После обсуждения вопроса о сроках проведения выборов на заседании Совета министров и с учетом предложения Независимой избирательной комиссии премьер-министр Соро объявил 5 августа, что первый раунд президентских выборов назначен на 31 октября 2010 года. В тот же день президент подписал соответствующий указ. 25 августа Председатель Независимой избирательной комиссии обнародовал следующие сроки проведения выборов:

30 сентября — в электронных средствах информации размещается окончательный список избирателей; с 10 по 23 октября — избиратели получают карточки избирателей; и 16–30 октября — проводится предвыборная кампания. Избирательная комиссия сообщила также, что предварительные результаты первого раунда голосования она объявит 3 ноября, а 10 ноября Конституционный совет должен подтвердить окончательные итоги первого раунда президентских выборов. Сроки, которые сообщила Независимая избирательная комиссия, предусматривают также возможность для проведения второго раунда выборов президента, который должен состояться 28 ноября 2010 года.

Подготовка окончательного списка избирателей

12. Вскоре после проходившей 6 сентября встречи, о которой говорится в пункте 10 выше, премьер-министр Соро в присутствии президента Гбагбо, бывшего президента Бедье и бывшего премьер-министра Уаттары объявил, что все стороны договорились по поводу окончательного списка избирателей. Далее он отметил, что этот список будет подготовлен Независимой избирательной комиссией в самое ближайшее время и что президент Гбагбо подпишет соответствующие президентские указы.

13. 9 сентября президент Гбагбо подписал указ о выдаче национальных удостоверений личности 5 725 720 ивуарийцам, занесенным в окончательный список избирателей. 11 сентября технический оператор в лице частной компании «Сажем» представил в Канцелярию премьер-министра электронную версию окончательного списка избирателей, и в тот же день этот список поступил в распоряжение Независимой избирательной комиссии.

14. 21 сентября в Уагадугу состоялось седьмое заседание Постоянного консультативного комитета под председательством Посредника на выборах президента Компаоре. В этом заседании приняли участие президент Гбагбо, премьер-министр Соро и лидеры оппозиции господина Бедье и Уаттара. В опубликованном после этой встречи коммюнике члены Постоянного консультативного комитета приветствовали утверждение Независимой избирательной комиссией окончательного списка избирателей и подписание президентом Гбагбо декрета, санкционирующего выдачу национальных удостоверений личности 5 725 720 гражданам, занесенным в окончательный список избирателей. Постоянный консультативный комитет объявил также, что 55 000 человек, личные данные которых невозможно было проверить по техническим причинам, должны получить возможность на передачу их дел в специальный технический орган, который будет создан сразу же после выборов. Кроме того, члены Постоянного консультативного комитета призвали заинтересованные стороны решить оставшиеся вопросы по процедуре выборов, с тем чтобы 31 октября могли состояться свободные и справедливые выборы, и договорились сразу же после выборов собраться на заседание для подведения итогов мирного процесса в Кот-д'Ивуаре.

15. На заседании Постоянного консультативного комитета, состоявшемся в Уагадугу 21 сентября, его члены обсудили также вопросы, касающиеся воссоединения Кот-д'Ивуара. Постоянный консультативный комитет с удовлетворением отметил достигнутый прогресс в этой связи, в том числе проведенные операции по размещению 5000 комбатантов подразделений «Новых сил», кото-

рые должны влиться в состав подразделений новой армии, расквартированных в городах Корого, Сегела, Буаке и Ман. Была дана высокая оценка достигнутому прогрессу в деле восстановления государственных органов власти, в том числе размещению таможенных постов в Пого, Уанголодугу, Феркесседугу, Корого, Буаке и Ман, и настоятельно призвали ивуарийские стороны завершить выполнение задач, предусмотренных условиями четвертого дополнительного соглашения, прилагаемого к Угадугскому политическому соглашению.

III. Удостоверение окончательного списка избирателей

16. В соответствии с пунктом 11 резолюции 1826 (2008) Совета Безопасности мой Специальный представитель 24 сентября удостоверил окончательный список избирателей. При этом он исходил из «пяти критериев» для удостоверения, которые были упомянуты в пункте 32 моего шестнадцатого очередного доклада об ООНКИ (S/2008/250). В этом документе определены общие контрольные показатели, по которым мой Специальный представитель может оценивать ситуацию, а именно: а) наличие в предвыборный период безопасных условий, позволяющих населению и кандидатам принимать полноценное участие в этом процессе; б) обеспечение всеобщего представительства в избирательном процессе; в) наличие у кандидатов равного доступа к государственным средствам массовой информации и сохранение нейтралитета этими СМИ; d) список избирателей является достоверным и приемлемым для всех сторон; и e) результаты выборов определяются на основе транспарентного процесса подсчета голосов и являются приемлемыми для всех сторон или оспариваются с использованием мирных средств и надлежащих каналов.

17. При удостоверении окончательного списка избирателей пристальное внимание уделялось шести основным этапам, охватывающим период продолжительностью более пяти лет, в том числе работе выездных заседаний судов, восстановлению записей актов гражданского состояния, идентификации населения, процессу регистрации избирателей, составлению предварительного списка избирателей и апелляционному процессу. После успешного завершения каждого из этих пяти этапов мой Специальный представитель «косвенно» удостоверил каждый этап на пресс-конференции, на которой он положительно оценил проделанную работу.

18. На протяжении всего процесса, предшествовавшего подготовке окончательного списка избирателей, мой Специальный представитель внимательно следил за консультациями сторон, изучал и анализировал согласованные ими процедуры и уделял первоочередное внимание консультациям и диалогу со всеми национальными учреждениями, гражданским обществом и заинтересованными сторонами, отвечающими за управление избирательным процессом, включая политических участников и международных партнеров. Решение о формальном удостоверении окончательного списка избирателей было принято по результатам консультаций с этими заинтересованными сторонами.

19. Мой Специальный представитель оценивал достигнутый прогресс по двум ключевым показателям: мир и широкое участие населения в выборах. После тщательного анализа и оценки окончательного списка избирателей он пришел к выводу, что этот список является надежным, сбалансированным и достоверным. Он пришел к выводу, что избирательный процесс, несмотря на много-

численные проблемы и задержки, был проведен в обстановке, которую можно назвать мирной и стабильной, и что процедуры, которые принимались и осуществлялись на протяжении всего избирательного процесса, обеспечили избирателям широкие возможности для того, чтобы зарегистрироваться в качестве избирателей. В своем заявлении от 24 сентября он отметил также, что выполнить роль удостоверяющей инстанции ему помогали на протяжении всего процесса заинтересованные ивуарийские стороны. Тот факт, что они принимали решения консенсусом, хотя его выработка нередко затягивала процесс, имело решающее значение для обеспечения мирных условий для проведения выборов, а также для обеспечения широкого участия в них населения.

20. В заявлении, сделанном в тот же день, я приветствовал достижение существенного прогресса в подготовке избирательного процесса и поздравил ивуарийских политических лидеров и Посредника с этим важным достижением. 28 сентября мой Специальный представитель провел брифинг для Совета Безопасности, на котором он рассказал о достигнутом прогрессе в связи с подготовкой избирательного процесса, а именно о подготовке окончательного списка избирателей и его удостоверении.

21. После завершения работы над окончательным списком избирателей и его удостоверения 24 сентября Независимая избирательная комиссия и ОООНКИ совместными усилиями разработали план решения оставшихся проблем, обеспечивающий проведение выборов, включая выдачу 11 658 719 удостоверений личности и карточек избирателей; организацию к выборам 10 179 избирательных участков и 20 073 пункта для голосования; выявление, прием на работу и обучение 66 000 сотрудников избирательных участков; координацию работы наблюдателей на выборах; доставку избирательных материалов; создание центра по подсчету результатов выборов; и обеспечение условий безопасности для проведения выборов. 27 сентября НИК сообщила, что удостоверения личности и одновременно карточки избирателей будут готовы к выдаче начиная с 7 октября. Технические операторы представили эти карточки премьер-министру 1 октября.

IV. Условия безопасности на выборах

22. По-прежнему вызывает беспокойство ограниченность возможностей сил Единого командного центра (ЕКЦ), который отвечает за обеспечение условий безопасности в ходе выборов. Как уже отмечалось в моем предыдущем докладе, ивуарийские силы безопасности до сих пор не могут полностью укомплектовать согласованный контингент численностью 8000 человек в качестве смешанных подразделений ЕКЦ, который также не располагает потенциалом и средствами для эффективного обеспечения условий безопасности на выборах. Учитывая ограниченные возможности ЕКЦ, для обеспечения безопасности на выборах необходимо будет опереться на все имеющиеся в Кот-д'Ивуаре вооруженные формирования.

23. ОООНКИ будет и далее оказывать помощь ивуарийским властям в поддержании условий безопасности для завершения мирного процесса, в частности в ходе такого чувствительного избирательного процесса. В соответствии с моей ранее высказанной рекомендацией о том, чтобы укрепить ряды ОООНКИ на какой-то ограниченный период времени до начала, в ходе и после проведе-

ния выборов, я обратился к Совету Безопасности с письмом от 14 сентября (S/2010/485), в котором просил санкционировать временное размещение в составе ООНКИ дополнительно 500 военнослужащих и сотрудников полиции для наращивания численности оперативного состава существующих полицейских формирований и две дополнительные пехотные роты для подкрепления сил, обеспечивающих безопасность выборов в Кот-д'Ивуаре, на шестимесячный срок. Я выражаю признательность Совету Безопасности за согласие с моими рекомендациями, как это было изложено в письме Председателя Совета Безопасности от 17 сентября (S/2010/486) и в резолюции 1942 (2010). Этот дополнительный контингент в количестве 500 военнослужащих будет полностью задействован с 18 октября.

V. Замечания

24. Подготовка окончательного списка избирателей представляет собой важный прорыв в рамках мирного процесса в Кот-д'Ивуаре. Он не только позволяет провести выборы, но и предоставит миллионам ивуарийцев возможность обзавестись удостоверениями личности и таким образом решить вопрос идентификации граждан, который был центральным для разразившегося в Кот-д'Ивуаре кризиса. Я хотел бы поздравить ивуарийских политических лидеров и Посредника с этим важным достижением и воздать должное ивуарийскому народу за его терпение.

25. Сейчас важно, чтобы стороны и национальные институты обеспечили проведение нынешних выборов в запланированные сроки. Хотя проблемы, которые ожидаются в связи с завершением технических процедур, нельзя недооценивать, все же я убежден, что их можно будет преодолеть при условии активного взаимодействия ответственных ивуарийских сторон и при поддержке ООНКИ, системы Организации Объединенных Наций и международного сообщества. В этой связи я призываю все стороны, а также национальные институты сохранить наметившуюся динамику и своевременно решить оставшиеся задачи к дате проведения выборов.

26. Конструктивный и спокойный политический климат и обстановка в плане безопасности, сложившиеся в результате подписания Уагадугского политического соглашения, и дух компромисса и консенсуса, которые вывели Кот-д'Ивуар на нынешний уровень развития, внушают оптимизм и предвещают успех предстоящим выборам. В этой связи я вновь обращаюсь к политическим партиям и кандидатам с настоятельным призывом строго придерживаться Кодекса добросовестного проведения выборов, который они подписали под моим руководством 24 апреля 2008 года в Абиджане. Как это было до сих пор, мой Специальный представитель будет продолжать внимательно следить за развитием событий и консультироваться с ключевыми игроками по всем вопросам, с тем чтобы он мог выполнять мандат представителя по удостоверению результатов выборов на протяжении всего избирательного процесса. Его мандат удостоверяющей инстанцией по-прежнему служит важной гарантией.

27. Я обеспокоен сообщениями о том, что группы ополченцев и другие элементы грозят сорвать избирательный процесс. ООНКИ будет сотрудничать со всеми сторонами и национальными силами безопасности и структурами правопорядка Кот-д'Ивуара в стремлении обеспечить необходимые условия безо-

пасности и не допустить срыва выборов деструктивными силами. На сегодняшний день уже многое было сделано, и всем заинтересованным сторонам следует совместными усилиями добиваться того, чтобы выборы закрепили достигнутый прогресс и способствовали установлению прочного мира в Кот-д'Ивуаре.

28. Я хотел бы отдать должное Посреднику в ивуарийском мирном процессе президенту Буркина-Фасо Компаоре за его неустанные посреднические усилия и ивуарийским участникам этого процесса за их способность выработать консенсус в ходе принятия решений на всех этапах мирного процесса. Постоянное участие Посредника и устойчивый дух диалога и компромисса между ивуарийцами будут играть решающую роль в проведении таких выборов в Кот-д'Ивуаре, которые обеспечат консолидацию сил мира и демократии и не превратятся в источник нестабильности.

29. Я с удовлетворением отмечаю, что члены Постоянного консультативного комитета согласились с тем, что ситуация с теми 55 000 граждан, которые не были включены в список избирателей по техническим причинам, будет рассмотрена после выборов. Я полностью разделяю мнение членов Постоянного консультативного комитета в том, что для решения оставшихся задач в связи с воссоединением страны потребуются дополнительные усилия. Этот процесс носит непрерывный характер, и им постоянно придется заниматься вновь избранному правительству. Я приветствую также инициативу организовать заседание этого Комитета после выборов для подведения итогов достигнутому в этой связи прогрессу.

30. Мой очередной регулярный доклад, который появится в ноябре, будет содержать подробную оценку первого раунда президентских выборов и тех вопросов, которые касаются принятия последующих шагов в Кот-д'Ивуаре, включая механизмы определения направления будущей деятельности ООНКИ.

31. Хотя на данном этапе трудно и нецелесообразно предвосхищать исход любого избирательного процесса, и это разумно, Организация Объединенных Наций и международное сообщество должны быть готовы к любым вызовам, которые могут возникнуть после первого раунда выборов, а также к необходимости проведения второго этапа голосования. Я призываю политических лидеров и народ Кот-д'Ивуара с уважением отнестись к результатам выборов и постараться урегулировать любые претензии в связи с выборами через надлежащие каналы. Организация Объединенных Наций, Посредник и международное сообщество готовы прийти на помощь этим сторонам в решении любых вопросов, которые могут возникнуть в ходе избирательного процесса, с целью его успешного завершения.

32. В заключение я хотел бы поздравить моего Специального представителя в Кот-д'Ивуаре и весь личный состав ООНКИ за их неустанные усилия и неизменную приверженность идее поддержания мирного процесса. Наконец, я выражаю благодарность всем странам, направившим своих военнослужащих и полицейских в Кот-д'Ивуар, Экономическому сообществу западноафриканских

государств, Африканскому союзу, учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, гуманитарным организациям и многосторонним и двусторонним донорам, а также международным и местным неправительственным организациям за их важный вклад в дело возвращения Кот-д'Ивуара на путь мира и стабильности и за их непоколебимую стойкость.
